

CMO1-I/2.129t

Bayātī ‘arabān

**Beste çenber Hācī Sa‘dullāh Ağa**

*Pādişāhım lutf ēdüb mesrūr u şād eyle beni*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

بیاتی عربان

بسته چنبر حاجی سعد الله اغا

p. 169  
piece no. 129

پادشاهم لطف ایدوب مسرور و شاد ایله بنی 2  
نا مرادم بر نظر قیل بر مراد ایله بنی

خاطرمدن بر نفس کیتمز دعای دولتک 4  
سندده ای کان کرم لطفکله یاد ایله بنی

عمرم جانم امان مسرور و شاد ایله بنی 6

م

---

1 [بسته چنبر حاجی سعد الله اغا] The lyrics appear in NE2067, fol. 54v; NE3608, fol. 97v; AK37, fol. 45v; M1362, fol. 90v; HB1, p. 287; HB2, p. 263; Ha, p. 446 and TMKlii, no. 93.

---

[پادشاهم 2] missing in NE2067 | اغا...سعد | NE3608; missing in M1362 | تقسیم [اغا...چنبر 1] NE2067, fol. 54v; NE3608, fol. 97v; AK37, fol. 45v; M1362, fol. 90v; HB1, p. 287; HB2, p. 263; Ha, p. 446 and TMKlii, no. 93. [کیتمز 4] missing in NE2067, NE3608, AK37, HB1, HB2 | نوجوانم [کان 5] TMKlii | چیکاز امید وصلتک [دولتک...کیتمز] NE2067, fol. 54v; NE3608, AK37, HB1, HB2 | [بنی...عمرم 6] missing in NE3608

Beste çenber Hācī Sa‘dullāh Ağa

p. 169  
piece no. 129

- 2 Pādişāhım luţf édüb mesrūr u şād eyle beni  
Nā-murādım bir nazār kııl ber-murād eyle beni
- 4 Hāţırımđan bir nefes gitmez du‘ā-yı devletiñ  
Sen de ey kān-ı kerem luţfuñla yād eyle beni
- 6 ‘ömrüm cānım amān mesrūr u şād eyle beni

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Hācī...Ağa] missing in NE2067 2 Pādişāhım] Bādişāhım NE2067; In TMKlii no. 93, the word “Pādişāhım” (my sultan) was changed to “nev-civānım” (my young boy, the beloved). This was most probably to avoid a reference to the Ottoman Sultan, who was identified as “Pādişāhım”. | mesrūr u] mesrūr-ı AK37, NE2067, NE3608, HB1, HB2  
3 Nā-murādım] Nā-ümīdim Ha | ber-murād] ber-merām Ha 4 Hāţırımđan] Hāţırımđan NE2067 | gitmez du‘ā-yı devletiñ] This expression was also changed in TMKlii no. 93 to “çıkmaı ümid-i vuşlatıñ” so as to correspond with the meaning of “nev-civānım”.  
6 mesrūr...şād] mesrūr-ı NE2067, NE3608, HB1, HB2